联合国 **S**



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3358
5 April 1994

CHINESE

第三三五八次会议临时逐字记录

1994年4月5日星期二，下午7时10分
在纽约总部举行

主　席：	基廷先生	（新西兰）
成员国：	阿根廷	里卡德斯先生
	巴西	弗洛尔先生
	中国	陈健先生
	捷克共和国	凡哈拉先生
	吉布提	杜拉尼先生
	法国	默里梅先生
	尼日利亚	甘巴里先生
	阿曼	萨明先生
	巴基斯坦	马克先生
	俄罗斯联邦	西多罗夫先生
	卢旺达	比齐马纳先生
	西班牙	亚涅斯·巴尔诺沃先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戈默索尔先生
	美利坚合众国	英德尔费斯先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，于一个星期内送交逐字记录科科长(C-178)。

94-85347 (c)

下午7时10分开会

向卸任主席致谢

主席(以英语发言):鉴于这是安全理事会4月份首次开会,我很高兴有机会代表安理会特别向法国常驻联合国代表让-贝尔纳·默里梅先生阁下致敬,感谢他担任1994年3月份安全理事会主席所做的工作。我相信,我是代表安全理事会所有成员向默里梅大使深表赞赏的,他在非常困难的月份里以高超的外交技巧和一贯彬彬有礼的风度主持了安理会的工作。默里梅大使,非常感谢你。

通过议程

议程通过。

卢旺达局势

秘书长关于联合国卢旺达援助团的第二份进度报告(S/1994/360)

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。

安全理事会是根据其事先磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长关于联合国卢旺达援助团的第二份进度报告,即文件S/1994/360。

安理会成员面前还有文件S/1994/391,其中载有安理会在事先磋商过程中拟定的一项决议草案的案文。

我的理解是,安理会准备对其面前的决议草案进行表决。除非我听到有人反对,否则我现在就把该决议草案提付表决。

没有人反对,就这样决定。

我首先请愿在表决前发言的安理会成员发言。

比齐马纳先生(卢旺达)(以法语发言):主席先生,我要最热烈地祝贺你担任本月份安理会主席。我祝你一切顺利。

我还要就法国常驻代表让-贝尔纳·默里梅大使上月份的出色工作向他致敬。

我国代表团谨代表卢旺达人民就秘书长布特罗斯-布特罗斯-加利为卢旺达和平所作的宝贵努力向他表示最深切的赞赏。在这方面,我们欢迎1994年3月30日文件S/1994/360所载的其关于联合国卢旺达援助团(联卢援助团)的第二份进度报告。

我们借此机会对联合国卢旺达援助团所作的持久努力及其工作的稳定效果表示最深切的赞赏。

在这方面,我们赞赏特别代表雅克-罗歇·布布先生的执着和奉献精神。我们还要向所有向联卢援助团作出贡献的国家并向以深得赞赏的多种形式提供重要的人道主义援助的各政府和非政府机构再次表示感谢。人道主义局势已令人不安地恶化,因为除了因战争而流离失所者的严峻情况外,持续旱灾已导致该国严重的粮食危机。

困难经济局势所造成的挑战的庞大规模和收入的下降都要求大家对已经并再次向国际社会发出的增加人道主义援助的呼吁作出慷慨的反应,以便使我们能够满足日益增长的需要。

评估卢旺达和平进程是秘书长报告的主题,它表明,尽管遇到一些困难拖延了若干过渡机构的成立,但卢旺达共和国政府和卢旺达爱国阵线缔结的《阿鲁沙和平协定》在执行方面已取得一些进展。必须强调指出,在政治一级,所取得的进展包括三个过渡机构之一--即总统制--已于1994年1月5日建立起来,卢旺达共和国总统已在这一天宣誓就职,成为过渡时期的国家元首。

另外,为了消除拖延过渡政府和过渡时期国民大会成立的障碍,迄今所作的努力已使有关各政党的观点可能更接近。在此一级唯一剩余问题是遵守1993年1月9日签署的关于分享权力的协定议定书的有关规定让保卫共和国联盟参加国民大会的问题。我们仍待解决这个具体问题,在国际社会,特别是安全理事会的支持下,我们必

须尽早解决这个问题,然后才能着手建立过渡机构。

在另一方面,应该指出,在政治一级为解决问题采取行动的同时,各方也在联卢援助团支持下,在军事一级取得了进展。还应指出,在建立过渡机构方面的困难对遵守停火并没有影响。正如秘书长在其报告中所强调的那样,这表明各方都坚定致力于和平进程。

因此,延长联卢援助团任务期限有助于支持它在卢旺达的存在所起的稳定作用。鉴于联卢援助团驻留为同政府军和爱国阵线代表举行联席会议提供了便利,使第三阶段筹备工作取得进展成为可能,延长其任务期限更为可取,第三阶段筹备工作包括脱离接触、遣散部队和双方部队合并的实际进程。

所有这一切都已使双方部队彼此更加信任,而这是确保在执行行动计划随后各阶段方面取得进展的基本因素。还必须强调,双方同联卢援助团的合作为已得到很大推动的扫雷方案的规划提供了便利。

总而言之,延长联卢援助团任务期限将促进国际和平与安全,因为联卢援助团在努力处理自1993年10月21日以来在卢旺达邻国布隆迪发生的事件所造成的局势后果方面继续发挥其作用。该局势已处于总的不安全问题之首,为了使目前卢旺达正在进行的和平与民主化进程稳固和持久,必须解决这个问题。正如秘书长报告所指出的那样,安理会必须特别注意这个方面,因为它能够危及《和平协定》的充分有效执行。

增加联卢援助团的民警部队将对此需要作出回应。鉴于负责维持公共治安的国家宪兵缺乏人力、物质和后勤资源,增加联卢援助团民警部队更为需要。另外,鉴于目前的人数,联卢援助团民事警察只能在首都基加利,而无法按初衷在该国其它各地运作。正如秘书长报告指出的那样,联合国民事警察监测员应具有更高的可见度,以便在人民中间唤起更大的信任并促成更大的安全感。

卢旺达人民十分感谢国际社会为执行《阿鲁沙和平协定》创造必要条件的努力。当然,国际社会的这种支持必须同有关各方坚定不移地捍卫和平与进步的理想

的决心齐头并进。

在这种情况下，虽然我们欣见安理会决定把联卢援助团任务期限延至7月29日，但是，鉴于定于在今后六星期内将对卢旺达局势进行审查，卢旺达人民认识到，我们必须立即响应安理会发出的这一强烈信息，取得进展，建立过渡时期机构，并且采取必要步骤，实现秘书长计划的第二阶段。

在联卢援助团的持续支持下，动员国内各政治力量将使之有可能通过对话和持续的承诺，为卢旺达的和平进程提供新的动力。

主席(以英语发言)：我感谢卢旺达代表对我讲的客气话。

甘巴里先生(尼日利亚)(以英语发言)：主席先生，我国代表团已在安理会私下磋商中对你表示祝贺，但我们乐于在这次公开会议上，再次祝贺你担任4月份安理会主席。鉴于你杰出的外交经验和技巧，我国代表团相信，你定能英明和富有成效地领导安理会履行其职责。

也允许我向你的前任、法国大使让-贝尔纳·默里梅先生表示我国代表团的赞赏，感谢他以有力、杰出的方式主持了3月份安理会的事务。

我国代表团非常仔细地考虑了载于1994年3月30日文件S/1994/360中的秘书长关于卢旺达局势的出色报告。报告涉及1993年12月30日以来卢旺达的政治、军事、安全和人道主义局势，其中积极和消极因素都有。让我先谈积极的方面。

首先，联合国卢旺达援助团(联卢援助团)已继续尽力协助执行《阿鲁沙和平协定》，并象阿鲁沙计划要求的那样，在今年1月5日，一名共和国总统已按时宣誓就职。

第二，自八个月前各方之间签署《和平协定》以来，停火一直普遍得到遵守。根据秘书长的看法，这一事实证明各方致力于《协定》所规定的和平进程。

第三，在卢旺达六个指定地区部署联卢援助团军事人员的工作已经取得重大进展，执行计划第一阶段预定的各种军事任务已经提前完成。事实上，联卢援助团已准备开始执行计划第二阶段中分派给它的各项任务。此外，联卢援助团行动计划第三

阶段任务的筹备工作也已进入后期阶段。在部署领域所取得的成功,以及联卢援助团军事人员在该国部分地区的存在,帮助促进了局势的稳定,并为和平谈判创造一种有利的气氛。

然而,令人遗憾的是,虽然安理会在第872(1993)号决议中核准的卢旺达四阶段执行计划第一阶段安排的任务已经完成,但是,建立一个具有广泛基础的过渡政府和过渡时期国民大会的努力还没有产生所期望的结果,因为有关各方未能就有关的步骤达成协议,如有广泛基础的过渡政府和过渡时期大会成员的名单。

关键的是,不能让使四阶段计划工作停滞不前的政治僵局继续下去。我国代表团坚信,虽然可以继续努力,使各方都登上和平列车,但卢旺达人民的集体意愿决不能受一方的冲动和任性的制约。事实上,我们赞同调解人的意见,即一方内部的这些拖延和争吵是完全不能让人接受的,在阿鲁沙计划框架内也没有任何法律基础。

因此,我国代表团认为,作为推动政治进程向前发展的一种办法,目前的决议草案作出了重要的贡献,重要原因有三条。

第一,它再次延长联卢援助团任务期限4个月,主要是认识到联卢援助团在恢复该国和平方面可起的关键性作用。我认为,应该让有关各方认清这一点。

第二,它同意,如果各方充分,及时执行《阿鲁沙和平协定》,就再增加提供45名民警监测员,以加强目前由60人组成的民警部队,进而巩固全国各地的安全局势。

第三,决议在赞扬各会员国和联合国及非政府机构已经和继续提供人道主义援助和其他援助的努力的同时,鼓励它们在更大的规模上,继续提供这种援助。

作为一个同卢旺达有着历史和文化联系的国家,尼日利亚迫切希望通过联合国和非洲统一组织,为推动卢旺达和平进程继续作出自己的贡献。

在敦促卢旺达各方把它们的分歧放在一边,立即商定建立过渡时期机构的同时,我们认为,国际社会应继续提供援助,以执行和平进程,但有我刚才所说的各项条件。只要有人民的意愿,各方的允许和国际社会的继续援助,卢旺达不久就能恢复和平。对此我们坚信不移。

主席(以英语发言):我感谢尼日利亚代表对我讲的客气话。

杜拉尼先生(吉布提)(以法语发言):主席先生,我谨代表吉布提代表团最真诚地祝贺你担任4月份安全理事会主席。我相信,由于你丰富的外交经验和巨大天才,安理会的工作在你的领导下将取得丰硕成果。

我也很高兴能够向法国代表团、首先是默里梅大使表示它受之无愧的敬意,他在上个月干练和友好地领导了安理会成功的工作。我向他表示我国代表团的感谢。

吉布提代表团极为赞赏地注意到秘书长布特罗斯-加利先生及其工作人员发挥的建设性作用,他们为了实现卢旺达的持久和平不断努力协调有关各方的立场。

尽管我们吉布提本来希望联合国卢旺达援助团(联卢援助团)的任务期限延长6个月,但我们将投票赞成决议草案;鉴于该国的局势,我们认为这样的延长是必要的,甚至是至关紧要的,以便建立所有过渡机构。然而,我们希望,目前的进程将产生积极的成果,该进程本身是积极的--停火得以维持,对话没有中断,脱离接触、遣散部队和整编武装部队的准备工作已进行到后期阶段。

根据秘书长的报告,还必须尽早在九个省份增补45名警官,以协助缺少人力和物资的国家警察部队维护法律和秩序,同时恢复平民人口的信心,尤其因为费用很少,进行这项行动的理由很充分。

鉴于安全理事会已规定用六周的时间审查该国的局势,我国代表团关心的是迅速执行阿鲁沙和平协定。我们希望能够顺利地执行这项协定,我们希望卢旺达共和国通过执行这项协定将能按照其人民和政府的意愿实现国内和平。

最后,我们提请国际社会注意这场悲剧的人道主义方面,并敦促它再接再励,提供必要的援助。

在结束发言前,我必须表示我国代表团对下列各方的感谢,感谢非洲统一组织(非统组织)、协助国坦桑尼亚、区域各国和法国所作的努力,法国去年3月主动把卢旺达局势问题提到安全理事会,使这场悲剧可能出现有效的政治解决方法。

主席(以英语发言):我感谢吉布提代表对我说的客气话。

我现在把文件S/1994/391所载的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成：

阿根廷、巴西、中国、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、俄罗斯联邦、卢旺达、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

主席（以英语发言）：决议草案获得15票赞成。决议草案获得一致通过，成为第909(1994)号决议。

我现在请希望在表决后发言的安理会成员发言。

默里梅先生（法国）（以法语发言）：主席先生，你代表安理会成员对我表示的感谢使我深受感动，法国代表团很高兴看到你在本月份主持我们的工作并向你保证进行充分的合作。安理会当然得到了良好的领导。

安全理事会通过的这项决议把联卢援助团的任期延长了四个月。

我国代表团欢迎安理会如此作出决定，确保联合国继续对卢旺达的承诺。联卢援助团的部署自从阿鲁沙和平协定签署以来的确大大促进了卢旺达的稳定。

卢旺达各方不断重申，它们深深致力于执行仅在8个月前缔结的该协定。这一事实的表现就是停火得到普遍遵守，同安理会处理的非洲大陆其它事项中的情况形成对照。出入这个原因，正如秘书长在其1994年3月30日报告中指出，联合国必须继续支持正在进行的进程。

我国政府认为，各方现在必须表现出责任心，克服有关建立过渡机构的分歧，这些机构是和平进程继续下去所需要的。我们谨指出，唯一存在的困难是保卫共和国联盟参加过渡时期国民议会。我们参加了秘书长特别代表和主要有关国家代表在基加利发出的呼吁，以确保该政治团体将参加全国和解进程。我们也注意到，哈比亚里马纳总统保证，一旦这一障碍被克服将建立过渡机构。没有理由在决议规定的六周期间不能完成。

如果在这段时间内没有进展，安理会可以重新评价本组织对卢旺达的承诺。

显然，只有在各方全面和迅速执行阿鲁沙和平协定时，联卢援助团才会继续受到支持。因此，各方应了解从现在起它们有义务产生结果。

法国希望这一呼吁将得到响应，并且一旦克服分歧，各方将向卢旺达人民保证，尤其要向流离失所的卢旺达人保证，他们将可安全地返回家园，并怀有今后实现持久和平和真正的全国和解的希望。

主席(以英语发言)：我感谢法国代表对我说的客气话。

英德尔费斯先生(美利坚合众国)(以英语发言)：主席先生，在我们4月份的首次正式会议上，请允许我表示我国代表团对你担任安理会主席职务的欢迎和支持。我们也谨对默里梅大使表示深切的赞赏和钦佩，他出色地主持了3月份安理会的会务。

美国从一开始就支持卢旺达和平进程，我们今天还是支持它。但是，我们对过渡机构的设立继续受拖延感到关切。因此，我们强烈支持安全理事会限制联卢援助团任期的延长的决定，并决定在六周内审查各方执行《阿鲁沙协定》的进展、联合国的作用和联卢援助团的未来。

我们认为，联卢援助团在困难的情况下发挥了维护卢旺达和平的关键作用。应当赞扬联卢援助团部队的服务。但是，持续的政治僵局使联卢援助团的任务更难完成，促使卢旺达安全局势的恶化。拖延在损害和平进程，而该进程的目的是在各方间建立信任和表明妥协比对抗更有效果。简而言之，正如秘书长在其关于卢旺达的报告中所说：

"长期延后成立过渡机构……威胁到和平进程。"(S/1994/360，第9段)

我们想要帮助卢旺达实现稳定。作为一种协助方法，美国政府目前正在审查各种方法，一旦政治条件允许，协助排雷努力。

《阿鲁沙协定》理当被认为是解决区域冲突的历史性成就。《协定》是向全面民主和全国和解过渡的蓝图，必须全部得到充分和迅速的执行。

卢旺达各方非常接近于就过渡机构的组成达成协定。不应当再延期，不应当再

拖延。我们呼吁参加政治讨论的各方再接再励，为了国家利益尽早建立过渡政府，以使卢旺达人民最终获得和平与安全。

主席（以英语发言）：我感谢美国代表对我说的客气话。

费洛尔先生（巴西）（以英语发言）：主席先生，首先请允许我热烈祝贺你担任安全理事会4月份主席。巴西代表团特别高兴看到你主持我们的工作。你的外交技巧和领导才干定将促进我们工作的有效进行。请你放心，我国代表团将进行充分合作。

我也谨借此机会，对你的前任、法国常驻代表让-贝尔纳·默里梅大使在繁忙的3月份进行的出色工作表示赞赏。

安全理事会刚刚在秘书长报告的基础上结束了对联合国卢旺达援助团（联卢援助团）的详尽审查。我们感谢秘书长提交了报告。我们分析了卢旺达的局势，包括联卢援助团目前的行动和仍待完成的任务。我国政府的理解是，《阿鲁沙和平协定》的总目标正在逐步得到实现，从而证明应该将联卢援助团的任务期限延长到1994年7月29日。

在过去六个月里，联卢援助团帮助建立了一个有利于卢旺达政府和卢旺达爱国阵线遵守《阿鲁沙和平协定》的环境。由于联卢援助团发挥的稳定局势作用，停火一直得到维持，现在国家元首在1994年1月初作为共和国总统宣誓就职。在认识到至今在执行《阿鲁沙和平协定》方面取得的进展的同时，我们应该记住，在卢旺达迅速建立一个具有广泛基础的过渡政府是和平协定的一个重要因素。巴西继续鼓励卢旺达各方克服分歧，使协定中规定的剩下的全国性机构得以建立。

我们期待着成功、迅速地建立这些临时机构，期待着举行全国选举，并在其后成立一个新政府。我们坚信，只有成立了新政府，才会有和平与安全，这个国家才能走上经济和社会发展的道路。作为联卢援助团的部队提供国--尽管所提供部队的人数不多--巴西依然致力于根据第872(1993)号决议的规定将联合国卢旺达援助团驻留在该国。作为一个原则问题，在这项行动和其他联合国维持和平行动中，我们认为，应该给联合国特派团配备适当的人员和装备，以使其执行各自的任务。巴西支持通

过第909(1994)号决议。在这样做时,我们期望延长联卢援助团的任务期限将大大促进推动卢旺达的和平进程。

主席(以英语发言):我感谢巴西代表对我说的客气话。

萨明先生(阿曼)(以阿拉伯语发言):主席先生,首先请允许我代表我国代表团祝贺你担任四月份安理会主席。我们相信,你众所周知的能力和外交技巧将使我们的审议圆满结束,并取得富有意义的成果。我还要借此机会特别赞扬你的前任、法国让-贝尔纳·默里梅大使及其代表团成员上个月以堪称楷模的方式指导了安理会的工作。

我国代表团还要感谢秘书长提交的有关联合国卢旺达援助团(联卢援助团)的全面报告。该报告载于文件S/1994/360,秘书长在报告中概括叙述和分析了该国目前的政治、军事和人道主义状况。我国代表团认为这份文件很有助益。

的确令我们关注的是,卢旺达冲突各方还未建立1993年12月10日在基尼西拉商定的两个过渡性机构,即具有广泛基础的过渡政府和过渡时期国民议会。因此,我国代表团赞成秘书长报告中的意见。秘书长指出,长期拖延成立这两个过渡性机构不仅使联卢援助团无法按照安全理事会第872(1993)号决议中核准的时间表执行其任务,而且还进一步导致该国安全情况的恶化,危害了和平进程。

我国代表团认为,长期拖延在卢旺达建立具有广泛基础的过渡政府严重阻碍了《阿鲁沙和平协定》的执行和该国各机构的顺利运作。我国代表团高兴地注意到,在这方面所作的不懈努力导致冲突双方缩小了分歧,以达成一项折衷解决办法,促进迅速建立一个具有广泛基础的过渡政府。

我国代表团认为,尽管紧张状况日益加剧,双方仍继续在对话,单是这个事实本身就令人乐观。联合国应继续支持这一对话和目前旨在解决遗留问题的行动,以完成秘书长计划中执行《阿鲁沙和平协定》的第一阶段,并推动第二阶段,它包括脱离接触、复员以及武装部队和宪兵的合并工作。

秘书长在报告中对卢旺达,特别是基加利的安全局势严重恶化表示关注,我们也

抱有同感。安全局势的恶化包括政治暗杀、种族犯罪和抢劫。我们和秘书长一道呼吁停止这些令人不安的事件,以便为充分、有效地执行《阿鲁沙和平协定》铺平道路,使该国不致普遍存在恐惧。的确令人不安的是,负责维护法律和秩序的警察部队在人员、设备和训练方面有严重的不足。

由于建立一个民警特遣队执行在基加利维持法律和秩序以及监督基加利地方警察的活动的任务十分重要--民警特遣队与地方警察应该密切合作--我国代表团欢迎秘书长提出的建议,即根据目前所审查的报告第38段另外部署45名警察监测员。我国代表团还欢迎将联卢援助团的任务期限再延长六个月,以使安理会得以审查执行《阿鲁沙和平协定》方面的局势和进展。

最后,联合国已作出巨大努力帮助卢旺达人民克服其危机。我国代表团赞扬迄今已取得的成就,但同时要强调,卢旺达人民在决定这一进程成功与否方面起着最重要的作用。安全理事会将联合国卢旺达援助团的任期延长到1994年7月29日,希望卢旺达有关各方将充分利用这一时期,以便就所有剩余的悬而未决问题达成协议。根据这一谅解,我国代表团对该决议草案表示了支持。

主席(以英语发言):我感谢阿曼代表对我说的客气话。

没有人要发言了。安全理事会就此结束本阶段对其议程项目的审议。

下午7点50分散会。